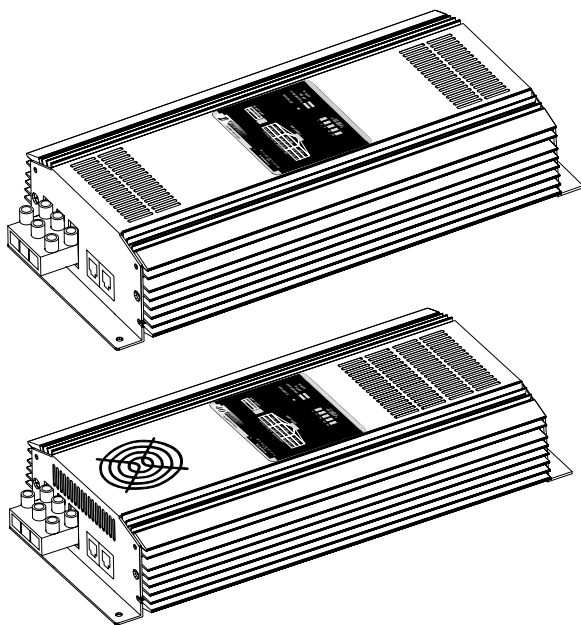


Smart choice for power

xantrex



**TC20i
TC40i**

**Operating and Safety
Instructions**

**Xantrex
Truecharge 20i/40i
Multistage Battery Chargers**

www.xantrex.com

Contents

English	3
Français	13
Español	25
Deutsch	37

Notice of Copyright

Truecharge 20i/40i Operating and Safety Instructions © December 2002 Xantrex International. All rights reserved.

Xantrex is a registered trademark of Xantrex International. Truecharge is a trademark of Xantrex International

Disclaimer

UNLESS SPECIFICALLY AGREED TO IN WRITING, XANTREX TECHNOLOGY INC. ("XANTREX")

- (a) MAKES NO WARRANTY AS TO THE ACCURACY, SUFFICIENCY OR SUITABILITY OF ANY TECHNICAL OR OTHER INFORMATION PROVIDED IN ITS MANUALS OR OTHER DOCUMENTATION.
- (b) ASSUMES NO RESPONSIBILITY OR LIABILITY FOR LOSS OR DAMAGE, WHETHER DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL, WHICH MIGHT ARISE OUT OF THE USE OF SUCH INFORMATION. THE USE OF ANY SUCH INFORMATION WILL BE ENTIRELY AT THE USER'S RISK.

Date and Revision December 2002, Revision 3

Part Number 445-0014-01-01

Contact Information

Web: www.xantrex.com

Email: CustomerService@xantrex.com

Phone: 1-800-670-0707 (toll free) 1-604-422-2777 (direct)

Fax: 1-604-420-2145

Truecharge™ 20i / 40i

Operating and Safety Instructions

Introduction

To get the full benefit of your Truecharge's capabilities, please read and follow the instructions in this manual, and pay particular attention to safety instructions identified with this symbol:

Retain this manual for future reference.



The Truecharge 20i/40i is designed to charge 12 volt lead-acid batteries including sealed, maintenance-free, and gel types. The Truecharge 20i is best suited for batteries with capacities between 100 ampere hours and 400 ampere hours (battery sizes from 27 to 8D) and the Truecharge 40i is best suited for batteries with capacities above 400 ampere hours (8D and larger).

The Truecharge 20i/40i has two separate DC positive terminals and a common negative terminal to allow charging of two separate batteries (or battery banks) of the same type. The Truecharge 20i/40i can also perform equalization charging on flooded (non-sealed or “wet”) batteries, as recommended by battery manufacturers.

Important Safety Instructions



Warning: A risk of electric shock exists inside this product. The Truecharge 20i/40i contains no user-serviceable components. Do not disassemble the charger: take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electrical shock or fire. Contact your dealer or the manufacturer for service information.



Warning: To reduce the risk of electric shock, always disconnect AC power from your Truecharge 20i/40i before attempting any maintenance.



Warning: Risk of explosion. Never allow a spark or flame in the vicinity of a battery or engine. Be sure the battery compartment is well ventilated.



Warning: This equipment contains components which tend to produce arcs or sparks. To prevent fire or explosion do not install in compartments containing batteries or flammable materials or in locations which require ignition-protected equipment.



Caution: Use the Truecharge 20i/40i for charging 12 V LEAD-ACID batteries only. Do not attempt to charge a battery which is not rated at 12 volts. Damage to the battery and/or charger may result.

Installation

Location:

The Truecharge 20i/40i must be installed in a location that meets the following requirements:


- 1) Dry** - Do not allow water or other fluids to drip or splash on the Truecharge 20i/40i.
- 2) Cool** - Ambient air temperature should be between 0°C and 40°C
- 3) Ventilated** - Allow at least 10 cm of clearance around the Truecharge 20i/40i for air flow. Ensure that the ventilation openings on the unit are not obstructed.


- 4) **Safe** - Do not install the Truecharge 20i/40i in the same compartment as batteries or flammable liquids such as gasoline.
- 5) **Close to battery/batteries** - Avoid excessive cable lengths. Use recommended wire sizes and locate the charger as far away from the battery as the DC cables permit. Do not install the Truecharge 20i/40i closer than 0.7 m to a battery unless it is in a separate compartment.


Mounting:

Your Truecharge 20i/40i should be mounted securely to a vertical surface, with the AC input at the top and the DC output at the bottom. Mounting hardware should be size M4 (4 mm) or larger.

AC Wiring:

 **Warning:** Shock hazard. The Truecharge 20i/40i must be properly grounded to reduce risk of electrical shock. The AC power supply cord and plug used must have a ground conductor and the socket must be able to accept the plug without modification. Have an electrician install proper wiring and sockets if they are not already installed.

 **Warning:** Fire and shock hazard. AC wiring should only be performed by a qualified electrician and must be done in accordance with local electrical codes.

 **Warning:** Risk of explosion. Connect the Truecharge 20i/40i to AC power after connecting to the battery, and disconnect AC input power before disconnecting from battery. This will reduce the likelihood of sparking.

In order to connect your Truecharge 20i/40i to AC power, you will require an approved supply cord that matches the 230 VAC

receptacle you will be connecting the charger to, and has an appliance coupler that matches the ac inlet provided on the charger. This supply cord must be a minimum of 0.75mm² in conductor cross sectional area, and be a 3-wire type having 2 live conductors plus ground (earth).

DC Wiring:



Warning: Fire hazard. DC wiring must be in good condition and correctly sized to prevent overheating.

Connect your DC cables to your Truecharge 20i/40i before making any connections to the battery. Use wires that are as large in diameter as possible and keep wiring runs as short as possible, to minimize voltage drops and prevent overheating. The minimum wire sizes we recommend are 5mm² for the Truecharge 20i and 8mm² for the Truecharge 40i. Make sure that the polarity is correct before making the final connection or damage to the charger may result.

Operating Instructions - Normal Charge Cycle

- 1) For all batteries, carefully study and follow all of the battery manufacturer's recharging instructions, especially specific precautions such as removing or not removing cell caps while charging, and recommended rates of charge. If you are charging a flooded battery, add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by battery manufacturer.
- 2) If possible, disconnect all loads from the battery.
- 3) Set the "BATTERY TYPE" selector switch on the Truecharge 20i/40i to the type of battery you are charging. If your battery has removable caps that allow you to add water, it is a flooded

type, and the switch should be set to the position marked "FLOODED". If your battery is sealed, and has no caps, set the switch to "GEL".

- 4) Set the "BATTERY TEMPERATURE" selector switch for the temperature of your battery, using the following chart:

Battery Temperature (°C)	Switch Setting
below 10°C	"COLD"
10°C - 27°C	"WARM"
above 27°C	"HOT"

- 5) Apply AC power to the Truecharge 20i/40i, and the yellow "CHARGING" indicator will light. The green "READY" indicator on the Truecharge 20i/40i will light when the battery is fully charged, and ready for use.

Operating Instructions - Equalization Charge Cycle

If you are using a flooded lead acid battery, an occasional equalization charge may be recommended by the manufacturer. Equalization restores the battery's maximum capacity and reduces the risk of premature battery failure.

Precautions:



Caution: Equalization should only be performed on a flooded lead acid battery. Do not equalize a battery unless there are provisions to add water to the battery. Never equalize a battery more than two times per month, and always check battery fluid level before AND after equalization. Fill only with DISTILLED water.



Caution: The Truecharge 20i/40i is NOT able to automatically determine when to stop the equalization of a battery. The battery specific gravity should be monitored throughout equalization to determine the end of the equalize cycle.



Caution: Disconnect all loads connected to the battery during equalization. The voltage applied to the battery during equalization may be above safe levels for some loads.

Equalizing Your Batteries:

- 1) Follow the battery manufacturer's instructions when equalizing your flooded or "wet" batteries.
- 2) The equalization charging cycle is started by pressing the recessed pushbutton switch marked "EQUALIZE" on the control panel. Press and hold the pushbutton for about 5 seconds until both the "CHARGING" and "READY" indicators light. The charger is now in equalization mode.
- 3) Monitor the battery specific gravity during equalization with a battery hydrometer. Equalization is complete when the specific gravity of the battery remains constant for three hours. If equalization is complete, terminate the equalization charge by momentarily depressing the "EQUALIZE" pushbutton.

LIMITED WARRANTY

What does this warranty cover? This Limited Warranty is provided by Xantrex Technology, Inc. ("Xantrex") and covers defects in workmanship and materials in your Xantrex Truecharge 20i/40i. This warranty lasts for a Warranty Period of 12 months from the date of purchase at point of sale to you, the original end user customer.

This Limited Warranty is transferable to subsequent owners but only for the unexpired portion of the Warranty Period.

What will Xantrex do? Xantrex will, at its option, repair or replace the defective product free of charge, provided that you notify Xantrex of the product defect within the Warranty Period, and provided that Xantrex through inspection establishes the existence of such a defect and that it is covered by this Limited Warranty.

Xantrex will, at its option, use new and/or reconditioned parts in performing warranty repair and building replacement products. Xantrex reserves the right to use parts or products of original or improved design in the repair or replacement. If Xantrex repairs or replaces a product, its warranty continues for the remaining portion of the original Warranty Period or 90 days from the date of the return shipment to the customer, whichever is greater. All replaced products and all parts removed from repaired products become the property of Xantrex.

Xantrex covers both parts and labor necessary to repair the product, and return shipment to the customer via a Xantrex-selected non-expedited surface freight within the contiguous United States and Canada. Alaska and Hawaii are excluded. Contact Xantrex Customer Service for details on freight policy for return shipments outside of the contiguous United States and Canada.

How do you get service? If your product requires troubleshooting or warranty service, contact your merchant. If you are unable to contact your merchant, or the merchant is unable to provide service, contact Xantrex directly at:

Phone: 1-800-670-0707 (toll free in North America) 1-604-422-2777 (direct)

Fax: 1-420-420-2145

Email: CustomerService@xantrex.com

Direct returns may be performed according to the Xantrex Return Material Authorization Policy described in your product manual. For some products, Xantrex maintains a network of regional Authorized Service Centers. Call Xantrex or check our website to see if your product can be repaired at one of these facilities.

In any warranty claim, dated proof of purchase must accompany the product and the product must not have been disassembled or modified without prior written authorization by Xantrex.

Proof of purchase may be in any one of the following forms:

- The dated purchase receipt from the original purchase of the product at point of sale to the end user, or
- The dated dealer invoice or purchase receipt showing original equipment manufacturer (OEM) status, or
- The dated invoice or purchase receipt showing the product exchanged under warranty

What does this warranty not cover?

This Limited Warranty does not cover normal wear and tear of the product or costs related to the removal, installation, or troubleshooting of the customer's electrical systems. This warranty does not apply to and Xantrex will not be responsible for any defect in or damage to:

- a) the product if it has been misused, neglected, improperly installed, physically damaged or altered, either internally or externally, or damaged from improper use or use in an unsuitable environment;
- b) the product if it has been subjected to fire, water, generalized corrosion, biological infestations, or input voltage that creates operating conditions beyond the maximum or minimum limits listed in the Xantrex product specifications including high input voltage from generators and lightning strikes;
- c) the product if repairs have been done to it other than by Xantrex or its authorized service centers (hereafter "ASCs");
- d) the product if it is used as a component part of a product expressly warranted by another manufacturer;
- e) the product if its original identification (trade-mark, serial number) markings have been defaced, altered, or removed.

Disclaimer Product

THIS LIMITED WARRANTY IS THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY PROVIDED BY XANTREX IN CONNECTION WITH YOUR XANTREX PRODUCT AND IS, WHERE PERMITTED BY LAW, IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, CONDITIONS, GUARANTEES, REPRESENTATIONS, OBLIGATIONS AND LIABILITIES, EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE IN CONNECTION WITH THE PRODUCT, HOWEVER ARISING (WHETHER BY CONTRACT, TORT, NEGLIGENCE, PRINCIPLES OF MANUFACTURER'S LIABILITY, OPERATION OF LAW, CONDUCT, STATEMENT OR OTHERWISE), INCLUDING WITHOUT RESTRICTION ANY IMPLIED WARRANTY OR CONDITION OF QUALITY, MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE TO THE EXTENT REQUIRED UNDER APPLICABLE LAW TO APPLY TO THE PRODUCT SHALL BE LIMITED IN DURATION TO THE PERIOD STIPULATED UNDER THIS LIMITED WARRANTY.

IN NO EVENT WILL XANTREX BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES HOWEVER ARISING WHETHER IN CONTRACT OR TORT INCLUDING WITHOUT RESTRICTION ANY ECONOMIC LOSSES OF ANY KIND, ANY LOSS OR DAMAGE TO PROPERTY, ANY PERSONAL INJURY, ANY DAMAGE OR INJURY ARISING FROM OR AS A RESULT OF MISUSE OR ABUSE, OR THE INCORRECT INSTALLATION, INTEGRATION OR OPERATION OF THE PRODUCT.

Exclusions

If this product is a consumer product, federal law does not allow an exclusion of implied warranties. To the extent you are entitled to implied warranties under federal law, to the extent permitted by applicable law they are limited to the duration of this Limited Warranty. Some states and provinces do not allow limitations or exclusions on implied warranties or on the duration of an implied warranty or on the limitation or exclusion of incidental or consequential damages, so the above limitation(s) or exclusion(s) may not apply to you.

Truecharge 20i/40i Multi-lingual Manual

This Limited Warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which may vary from state to state or province to province.

Warning: Limitations On Use

Please refer to your product user manual for limitations on uses of the product. Specifically, please note that the Xantrex Truecharge 20i/40i is not intended for use in connection with life support systems and Xantrex makes no warranty or representation in connection with any use of the product for such purposes.

Please note that the Xantrex Truecharge 20i/40i is not intended for use as an uninterruptible power supply and Xantrex makes no warranty or representation in connection with any use of the product for such purposes.

Return Material Authorization Policy

Before returning a product directly to Xantrex you must obtain a Return Material Authorization (RMA) number and the correct factory "Ship To" address. Products must also be shipped prepaid. Product shipments will be refused and returned at your expense if they are unauthorized, returned without an RMA number clearly marked on the outside of the shipping box, if they are shipped collect, or if they are shipped to the wrong location.

When you contact Xantrex to obtain service, please have your instruction manual ready for reference and be prepared to supply:

- The serial number of your product
- Information about the installation and use of the unit
- Information about the failure and/or reason for the return
- A copy of your dated proof of purchase

Return Procedure

1. Package the unit safely, preferably using the original box and packing materials. Please ensure that your product is shipped fully insured in the original packaging or equivalent. This warranty will not apply where the product is damaged due to improper packaging.

2. Include the following:

- The RMA number supplied by Xantrex Technology Inc clearly marked on the outside of the box.
- A return address where the unit can be shipped. Post office boxes are not acceptable.
- A contact telephone number where you can be reached during work hours
- A brief description of the problem

3. Ship the unit prepaid to the address provided by your Xantrex customer service representative.

If you are returning a product from outside of the USA or Canada

In addition to the above, you **MUST** include return freight funds and are fully responsible for all documents, duties, tariffs, and deposits.

If you are returning a product to a Xantrex Authorized Service Center (ASC)

A Xantrex return material authorization (RMA) number is not required. However, you must contact the ASC prior to returning the product or presenting the unit to verify any return procedures that may apply to that particular facility.

Specifications

AC Input: 230 V~ nominal (200–250 V~) 50/60 Hz

Truecharge 20i: 400 W max

Truecharge 40i: 800 W max

DC Output current:

Truecharge 20i: 20 A continuous duty

Truecharge 40i: 40 A continuous duty

DC Output voltage:

Charge: 13.8–14.8 VDC (depending on settings)

Float: 13.1–14.2 VDC (depending on settings)

Efficiency: 85%

Weight:

Truecharge 20i: 2.5 kg

Truecharge 40i: 3.4 kg

Dimensions (LxWxH):

39 cm x 16.5 cm x 7 cm (including mounting brackets)

Truecharge^{MD} 20i / 40i

Fonctionnement et utilisation

Introduction

Afin de bénéficier pleinement du potentiel de votre chargeur Truecharge, nous vous recommandons de lire soigneusement et de respecter les instructions figurant dans ce manuel, et d'accorder une attention particulière aux consignes de sécurité identifiées par ce symbole:



Nous vous conseillons également de conserver ce manuel pour toute référence ultérieure.

Le chargeur Truecharge 20i / 40i est conçu pour recharger les batteries au plomb de 12 volts, y compris les modèles scellés, ceux qui ne nécessitent aucun entretien et les batteries à électrolyte gélifié. Le chargeur Truecharge 20i convient plus particulièrement aux batteries dont la capacité se situe entre 100 et 400 ampères-heure (modèles de 27 à 8D), tandis que le chargeur Truecharge 40i est plutôt conçu pour les batteries dont la capacité est supérieure à 400 ampères-heure (modèles de 8D et plus).

Le chargeur Truecharge 20i / 40i est doté d'une seule borne négative et de deux bornes positives séparées (alimentation en courant continu) afin de pouvoir recharger deux batteries similaires à la fois (ou une série de batteries). Il peut également procéder à l'égalisation de la charge sur les batteries non-scellées (dans lesquelles on peut ajouter de l'eau distillée), selon les recommandations du fabricant de la batterie.

Consignes de sécurité importantes



Mise en garde: comme avec tout autre appareil électrique, vous courez un risque d'électrocution si vous ne respectez pas les consignes de sécurité relatives à ce chargeur. Le chargeur Truecharge 20i / 40i ne contient aucun composant qui puisse être réparé par son utilisateur. Ne démontez pas ce chargeur; confiez-le à un réparateur qualifié s'il a besoin d'être

remis en état. Tout remontage incorrect pourrait entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie. Contactez votre concessionnaire, ou le fabricant du chargeur, si vous souhaitez obtenir plus de renseignements à propos de l'entretien de cet appareil.



Mise en garde: afin d'éviter tout risque d'électrocution, débranchez toujours le cordon d'alimentation en courant alternatif de votre chargeur Truecharge 20i / 40i avant de procéder à toute opération d'entretien.



Mise en garde: risque d'explosion. Assurez-vous que rien ne puisse créer une étincelle ou une flamme à proximité de la batterie ou du moteur. N'utilisez pas le chargeur dans un endroit clos et veillez à ce que rien ne nuise à la circulation de l'air.



Mise en garde: cet appareil contient des éléments qui ont tendance à produire des arcs ou des étincelles. Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion, n'installez pas ce chargeur dans un placard contenant des batteries ou des produits inflammables ou dans des locaux exigeant que le matériel soit protégé contre l'explosion.



Attention: n'utilisez le chargeur Truecharge 20i / 40i que pour recharger des batteries au PLOMB de 12 volts. N'essayez pas de recharger des batteries autres que des batteries de 12 volts car vous pourriez endommager la batterie ou le chargeur.

Préparatifs

Emplacement:

Le chargeur Truecharge 20i / 40i doit être installé dans un endroit qui satisfasse aux conditions suivantes:

- 1) **Un endroit sec** - assurez-vous qu'il n'y ait pas d'eau ou d'autre liquide qui puisse couler sur le chargeur Truecharge 20i / 40i ou qui puisse l'éclabousser.
- 2) **Un endroit frais** - assurez-vous que la température ambiante du local se situe entre 0 et 40 degrés Celsius.
- 3) **Un endroit bien aéré** - assurez-vous qu'il y ait un espace d'au moins 10 cm autour du chargeur Truecharge 20i / 40i pour que l'air puisse circuler librement. Veillez à ce que les orifices de ventilation de l'appareil ne soient pas obstrués.
- 4) **Un endroit sans danger** - n'installez pas le chargeur Truecharge 20i / 40i dans un placard contenant des batteries ou des produits inflammables tels que l'essence.
- 5) **Un endroit pratique** - n'utilisez pas de câbles trop longs. Respectez les longueurs de câble recommandées et placez le chargeur aussi loin possible de la batterie. Le chargeur Truecharge 20i / 40i doit être à au moins 70 cm de la batterie, sauf s'il est dans un placard séparé.

Installation:

Votre chargeur Truecharge 20i / 40i doit être solidement fixé sur une surface verticale, le pôle CA vers le haut et le pôle CC vers le bas. Les accessoires de fixation devraient être au minimum de type M4 (4 mm).

Branchement CA:



Mise en garde: risque de chocs électriques. Le chargeur Truecharge 20i / 40i doit être correctement mis à la terre afin de minimiser les risques de chocs électriques. La fiche et le cordon d'alimentation en courant alternatif doivent être dotés d'une broche et d'un fil de mise à la terre, et la prise doit pouvoir recevoir la fiche sans avoir à être modifiée. Demandez à un électricien d'installer les fils et les prises adéquates le cas échéant.



Mise en garde: risques de chocs électriques et d'incendie. La pose des fils d'alimentation en courant alternatif doit être effectuée par un électricien qualifié et doit être conforme aux règlements électriques locaux.



Mise en garde: risque d'explosion. Pour ne pas créer d'étincelles, ne branchez le chargeur Truecharge 20i / 40i sur la prise d'alimentation en courant alternatif qu'après avoir raccordé le chargeur à la batterie, et coupez l'alimentation avant de débrancher le chargeur de la batterie.

Afin de pouvoir brancher votre chargeur Truecharge 20i / 40i sur une prise d'alimentation CA, vous devrez vous procurer un cordon d'alimentation agréé qui convienne à la prise CA de 230 volts sur laquelle vous brancherez le chargeur et qui dispose d'un connecteur convenant à la prise CA du chargeur. Ce cordon d'alimentation devra avoir une section transversale (conducteurs) d'au moins 0,75 mm² et être doté de 3 fils (2 conducteurs pouvant être mis sous tension et 1 fil de mise à la terre).

Branchement CC:



Mise en garde: risque d'incendie. Veillez à ce que les câbles d'alimentation en courant continu soient en bon état et à ce qu'ils soient de la bonne taille afin d'éviter tout risque de surchauffe. Raccordez les câbles d'alimentation CC au chargeur Truecharge 20i / 40i avant de les brancher sur la batterie. Utilisez des câbles dont le diamètre soit aussi large que possible et veillez à ce que ces câbles ne soient pas trop longs afin de minimiser les chutes de tension et d'éviter la surchauffe. Nous vous recommandons d'utiliser des câbles d'au moins 5 mm² pour le Truecharge 20i et d'au moins 8 mm² pour le Truecharge 40i. Vérifiez bien les polarités avant de procéder aux branchements afin de ne pas endommager le chargeur.

Fonctionnement - cycle de charge normale

- 1) Quelle que soit la batterie que vous vouliez recharger, étudiez soigneusement et respectez les instructions de charge du fabricant de la batterie, particulièrement en ce qui concerne les bouchons des éléments (à retirer ou non lors de la charge) et le régime de charge recommandé. Pour les batteries dans lesquelles on peut ajouter de l'eau distillée, remplissez chaque élément jusqu'au moment où l'acide atteint le niveau recommandé par le fabricant de la batterie.
- 2) Lorsque cela est possible, débranchez toutes les charges raccordées à la batterie.
- 3) Réglez le sélecteur "BATTERY TYPE" du chargeur Truecharge 20i / 40i sur le type de batterie que vous voulez recharger. Mettez-le en position "FLOODED" si votre batterie est dotée de bouchons de remplissage amovibles (permettant d'ajouter de l'eau distillée) et en position "GEL" si votre batterie est scellée et n'a pas de bouchons de remplissage.
- 4) Réglez le thermostat "BATTERY TEMPERATURE" (température de la batterie) en fonction du tableau suivant:

Température de la batterie (C)	Thermostat
Moins de 10°C	"COLD"
Entre 10°C - 27°C	"WARM"
Plus de 27°C	"HOT"

- 5) Mettez le chargeur Truecharge 20i / 40i sous tension (courant alternatif): le voyant jaune "CHARGING" devrait alors s'allumer. Le voyant vert "READY" s'allumera lorsque la batterie sera complètement rechargée et prête à être utilisée.

Fonctionnement - cycle de charge d'égalisation

Si vous utilisez une batterie au plomb, le fabricant recommande généralement une charge d'égalisation. La charge d'égalisation restaure la capacité maximum de la batterie et limite les risques de défaillance prématurée.

Précautions:



Mise en garde: ne procédez à une charge d'égalisation que sur une batterie au plomb, lorsqu'il est possible d'ajouter de l'eau distillée dans la batterie. Ne le faites pas plus de deux fois par mois, et vérifiez toujours le niveau de liquide dans la batterie avant ET après chaque égalisation. Ne remplissez les éléments qu'avec de l'eau DISTILLÉE.



Mise en garde: le chargeur Truecharge 20i / 40i n'est pas en mesure de déterminer automatiquement quand arrêter le processus d'égalisation. La gravité spécifique de la batterie doit être contrôlée tout au long du processus d'égalisation afin de déterminer à quel moment il doit prendre fin.



Mise en garde: débranchez toutes les charges raccordées à la batterie lorsque vous procédez à une charge d'égalisation, car la tension à laquelle est soumise la batterie au cours de cette opération pourrait dépasser certaines limites de sécurité prescrites.

Égalisation:

- 1) Respectez les instructions du fabricant de la batterie quant à la charge d'égalisation (uniquement pour les batteries au plomb où il est possible d'ajouter de l'eau distillée).
- 2) Appuyez sur le bouton renfoncé "EQUALIZE" pour mettre en route le cycle de charge d'égalisation. Maintenez votre doigt sur le bouton pendant environ cinq secondes jusqu'à ce que les voyants "CHARGING" et "READY" s'allument. Le cycle d'égalisation commence dès que les deux voyants sont allumés.

- 3) Utilisez un aréomètre pour contrôler la densité spécifique de la batterie au cours du cycle d'égalisation. L'égalisation n'est terminée que lorsque la densité spécifique de la batterie reste constante pendant trois heures. Lorsque le cycle est arrivé à son terme, mettez fin à la charge d'égalisation en appuyant brièvement sur le bouton "EQUALIZE".

1) Garantie limitée

1.1 Que couvre cette garantie et combien de temps dure-t-elle ?

Cette garantie limitée prévue par Xantrex Technology, Inc. (« Xantrex ») couvre les pièces défectueuses et les défauts de fabrication de votre Xantrex Truecharge 20i/40i Multistage Battery Charger pour une durée de 12 mois à compter de la date à laquelle vous, client utilisateur final initial, avez acheté le produit au point de vente.

Cette garantie limitée est transférable aux propriétaires ultérieurs, mais uniquement pour la période de la garantie d'origine restant à courir.

1.2 Que fera Xantrex ?

Xantrex décidera au choix de réparer ou de remplacer le produit défectueux, et ce gratuitement, sous réserve que vous avisiez Xantrex de la défaillance du produit dans les délais stipulés par la garantie, qu'il y ait confirmation de la part de Xantrex du défaut constaté lors d'un examen et que le défaut soit couvert par la présente garantie limitée.

Xantrex pourra, à son gré, utiliser des pièces neuves et/ou remises à neuf dans l'exécution des travaux de garantie ou dans la fabrication de produits de remplacement. Xantrex se réserve le droit d'avoir recours à des pièces ou produits de conception d'origine ou améliorée lors des tâches de réparation ou de remplacement. Tout produit réparé ou remplacé par Xantrex sera garanti pour la période de la garantie d'origine restant à courir, ou pendant 90 jours à compter de la date du retour chez le client au cas où cette dernière période serait plus longue. Tous les produits remplacés et toutes les pièces retirées des produits réparés deviennent la propriété de Xantrex.

Xantrex couvre à la fois les pièces et la main-d'œuvre nécessaires pour réparer le produit, ainsi que le retour de ce dernier chez le client acheminé par voie de surface en transport non rapide sélectionné par Xantrex dans les limites des États-Unis et du Canada, à l'exclusion de l'Alaska et de Hawaïi. Veuillez contacter le service clientèle de Xantrex pour plus de détails sur la politique de transport pour les expéditions en retour en dehors des États-Unis et du Canada.

1.3 Comment obtient-on le service ?

Si votre produit nécessite un dépannage ou un entretien en vertu de la garantie, veuillez contacter votre revendeur. Si vous êtes incapable de contacter votre revendeur ou que celui-ci ne peut offrir le service d'entretien, contactez directement Xantrex :

Téléphone : 1 604 422 2777

Télécopie : 1 604 420 2145

E-mail : CustomerService@xantrex.com

Les retours directs sont permis conformément à la politique d'autorisation de retour de Xantrex décrite dans le manuel de votre produit. Concernant certains produits, Xantrex maintient un réseau de centres de services autorisés régionaux. Appelez Xantrex ou consultez notre site Web pour voir si vous pouvez porter votre produit à faire réparer dans l'un de ces lieux.

Pour toute réclamation sous couvert de la garantie, il convient de fournir un justificatif d'achat daté et de ne pas avoir démonté ni modifié le produit sans la permission préalable de Xantrex.

Les diverses formes de justificatif d'achat sont comme suit :

- Ticket de caisse daté obtenu lors de l'achat initial du produit au point de vente par l'utilisateur final
- Facture datée du revendeur ou ticket de caisse indiquant l'état du constructeur OEM
- Facture datée ou ticket de caisse indiquant le produit échangé en vertu de la garantie

1.4 Qu'est-ce que cette garantie ne couvre pas ?

Cette garantie limitée ne couvre pas les cas d'usure normale du produit ni les coûts relevant du déplacement, de l'installation ou du dépannage du système électrique du client. Cette garantie ne s'appliquera pas et Xantrex ne sera nullement tenu responsable dans les cas de défaillance ou d'endommagement suivants :

- a) Le produit a été employé à mauvais escient, négligé, mal installé, endommagé physiquement ou modifié, de façon interne ou externe, ou endommagé par suite d'avoir été mal employé ou de l'avoir été dans un endroit pour lequel il n'est pas fait.
- b) Le produit a été l'objet d'un incendie, de dégâts des eaux, d'une corrosion généralisée, d'infestations biologiques ou d'une tension d'entrée à l'origine de conditions de fonctionnement dépassant les limites maximale ou minimale répertoriées dans la liste des caractéristiques techniques du produit Xantrex, y compris la tension d'entrée élevée provoquée par des générateurs et la foudre.
- c) Le produit a subi des réparations effectuées par quelqu'un d'autre que Xantrex ou ses antennes après-vente (ci-après « ASC »).
- d) Le produit fait partie intégrante d'un produit expressément garanti par un autre fabricant.
- e) Les marquages d'identification d'origine du produit (marque déposée, numéro de série) ont été effacés, altérés ou supprimés.

1.5 STIPULATION D'EXONÉRATION

1.5.1 Produit

CETTE GARANTIE LIMITÉE EST LA SEULE ET UNIQUE GARANTIE RELATIVE À VOTRE PRODUIT PRÉVUE PAR XANTREX QUI EXCLUT, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LOI, TOUTE AUTRE GARANTIE, CONDITION, CAUTION, REPRÉSENTATION, OBLIGATION ET RESPONSABILITÉ, EXPRESSE OU IMPLICITE, RÉGLEMENTAIRE OU AUTRE EN RESPECT DU PRODUIT, POUVANT TOUTEFOIS ÉMANER (D'UN CONTRAT, D'UN ACTE DÉLICTEUX, D'UNE NÉGLIGENCE, DES PRINCIPES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT, D'UNE LOI, D'UNE CONDUITE, D'UNE DÉCLARATION OU AUTRE), Y COMPRIS MAIS DE FAÇON NON RESTRICTIVE

TOUTE GARANTIE OU CONDITION IMPLICITE CONCERNANT SA QUALITÉ, SON CARACTÈRE PROPRE À LA COMMERCIALISATION OU SON ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. TOUTE GARANTIE IMPLICITE RELATIVE À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER DU PRODUIT DANS LA MESURE REQUISE PAR LA LOI EN VIGUEUR SERA LIMITÉE EN DURÉE À LA PÉRIODE STIPULÉE PAR LA PRÉSENTE GARANTIE LIMITÉE.

EN AUCUN CAS, XANTREX NE POURRA ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, DIRECT, INDIRECT OU CONSÉCUTIF, OU ENCORE DE PERTES, DE COÛTS OU DE DÉPENSES POUVANT ÉMANER D'UN CONTRAT OU D'UN ACTE DÉLICTEUX, Y COMPRIS MAIS DE FAÇON NON RESTRICTIVE TOUTE PERTE DE PROFIT DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, TOUTE PERTE OU TOUT DOMMAGE À LA PROPRIÉTÉ, TOUTE BLESSURE CORPORELLE, TOUT DOMMAGE OU TOUTE BLESSURE RÉSULTANT D'UNE UTILISATION INCORRECTE OU ABUSIVE, OU D'UN DÉFAUT D'INSTALLATION, D'INTÉGRATION OU DE FONCTIONNEMENT DU PRODUIT.

Exclusions :

Les droits octroyés par cette garantie sont en sus des droits juridiquement prévus et reconnus, accordés en vertu des lois du pays ou de l'état où le produit Xantrex a été acheté, et ces droits ne sont nullement altérés par la présente garantie.

1.5.2 Information

SANS LIMITER LES GÉNÉRALITÉS DE CE QUI PRÉCÈDE ET SAUF ACCORD SPÉCIFIQUE PAR ÉCRIT, XANTREX

(a) NE SAURAIT NULLEMENT GARANTIR L'EXACTITUDE, LA SUFFISANCE OU LA PERTINENCE DES INFORMATIONS TECHNIQUES OU AUTRES FIGURANT DANS LES MANUELS OU AUTRES DOCUMENTS FOURNIS RELATIVEMENT AU PRODUIT; ET

(b) NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE PERTES, DOMMAGES, COÛTS OU DÉPENSES DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT (SPÉCIAUX, DIRECTS, INDIRECTS, CONSÉCUTIFS OU ACCIDENTELS), QUI POURRAIENT DÉCOULER DE L'UTILISATION DE CES INFORMATIONS.

L'UTILISATION DE TOUTE INFORMATION SE FAIT AUX RISQUES ET PÉRILS DE L'UTILISATEUR.

1.6

AVERTISSEMENT : UTILISATION LIMITÉE

Veuillez consulter le manuel de l'utilisateur de votre produit pour de plus amples détails sur l'utilisation limitée du produit. Veuillez notamment noter que l'usage du Xantrex Truecharge 20i/40i Multistage Battery Charger est déconseillé pour les systèmes de maintien des fonctions vitales, et Xantrex ne saurait faire aucune garantie ni aucune démarche en faveur d'un usage de ce produit à de telles fins.

Xantrex Technology, Inc.
8999 Nelson Way
Burnaby, British Columbia
Canada V5A 4B5

2) Politique d'autorisation de retour

Avant de retourner le produit directement à Xantrex, vous devez obtenir un numéro d'autorisation de retour (RMA) et l'adresse de l'usine où expédier le produit. Le produit doit être expédié, port payé. Tout produit sera refusé et renvoyé à vos frais s'il n'a pas été autorisé, si son numéro RMA n'est pas clairement visible sur l'emballage, s'il a été expédié en port dû ou s'il a été envoyé à la mauvaise adresse.

Lorsque vous contactez Xantrex pour obtenir un service, veuillez à avoir votre manuel d'instructions à portée de main et soyez prêt à donner :

- Le numéro de série de votre produit
- Des informations sur l'installation et l'utilisation de l'unité
- Des informations sur la panne et/ou la raison du retour
- Une copie du justificatif d'achat daté

Lorsque vous expédiez le produit :

1. Emballez l'unité avec soin, utilisant de préférence la boîte et les matériaux d'emballage originaux. Vérifiez que votre produit est renvoyé entièrement assuré, de préférence dans son emballage d'origine ou un colis équivalent. La présente garantie ne pourra s'appliquer si les dégâts causés au produit sont dus à un emballage inapproprié.
 2. Joignez ce qui suit :
 - Le numéro RMA fourni par Xantrex Technology Inc clairement visible à l'extérieur du colis.
 - Une adresse de retour où l'unité peut être expédiée. Les boîtes postales ne peuvent être acceptées.
 - Un numéro de téléphone où l'on peut vous joindre durant la journée.
 - Un courrier explicatif du problème.
- Expédiez l'unité, port payé, à l'adresse fournie par le représentant du service clientèle de Xantrex.

Si vous retournez un produit d'un pays autre que les États-Unis ou le Canada : Outre ce qui est énoncé ci-dessus, vous DEVEZ joindre la somme du port de retour et vous êtes entièrement responsable de tous les documents, droits de douane, tarifs d'importation et arrhes.

Si vous retournez un produit à une antenne après-vente (ASC) Xantrex : Aucun numéro d'autorisation de retour (RMA) Xantrex n'est requis. Vous devez toutefois contacter l'antenne après-vente avant de retourner le produit ou de présenter l'unité pour vérifier les procédures de retour applicables.

Spécifications

Tension d'entrée: 230 V ~ nominal (200-260 V ~) 50/60 Hz

Truecharge 20i: 400 W max.

Truecharge 40i: 800 W max.

Courant continu de sortie:

Truecharge 20i: 20 A (utilisation continue)

Truecharge 40i: 40 A (utilisation continue)

Tension de sortie:

Charge: de 13,8 V à 14,8 V CC (selon les réglages)

Entretien ("FLOAT"): de 13,1 V à 14,2 V CC (selon les réglages)

Rendement: 85%

Poids:

Truecharge 20i: 2,5 kg

Truecharge 40i: 3,4 kg

Dimensions (L x I x H):

39 cm x 16,5 cm x 7 cm
(supports de fixation compris)

Truecharge™ 20i / 40i

Instrucciones de Funcionamiento y de Seguridad

Introducción

Para aprovechar al máximo los beneficios que le ofrece su Truecharge, por favor lea y siga las instrucciones en este manual, poniendo especial atención en las instrucciones sobre seguridad identificados con este símbolo:



Mantenga este manual para referencias en el futuro.

El Truecharge 20i/40i está diseñado para cargar baterías de ácido-plomo de 12 voltios, incluyendo baterías selladas, que no requieren mantenimiento, y de tipo gel. El Truecharge 20i ha sido diseñado para cargar baterías con capacidad entre 100 y 400 amperes-hora (tamaño de batería entre 27 y 8D) y el Truecharge 40i para cargar baterías con capacidad sobre los 400 amperes-hora (8D y más grandes).

El Truecharge 20i/40i tiene dos terminales de Corriente Continua (CC) positivos separados y un terminal negativo común para así permitir cargar dos baterías separadas (o bancos de baterías) del mismo tipo. El Truecharge 20i/40i también puede realizar carga igualadora en baterías húmedas o que no estén selladas, siguiendo la recomendación del fabricante de baterías.

Instrucciones Importantes de Seguridad



Advertencia: Existe el riesgo de descarga eléctrica dentro de este producto. El Truecharge 20i/40i no contiene componentes a los que Ud. pueda darle servicio. No desarme el cargador: llévelo donde una persona calificada para darle servicio cuando se requiera mantenimiento o reparación. El re-ensamblarlo incorrectamente puede resultar en un riesgo

de descarga eléctrica o incendio. Contacte a su distribuidor o fabricante para mayor información sobre el servicio.



Advertencia: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, siempre desconecte el Truecharge 20i/40i de la fuente de corriente alterna antes de intentar cualquier mantenimiento.



Advertencia: Riesgo de explosión. Nunca permita una llama o chispa en los alrededores de la batería o motor. Asegúrese que el compartimiento en el cual la batería está ubicada esté bien ventilado.



Advertencia: Este equipo contiene componentes que tienden a producir arcos o chispas. Para prevenir un incendio o explosión, no lo instale en compartimientos que contengan baterías o materiales inflamables o en lugares que requieran equipos de encendido protegido.



Cuidado: Use el Truecharge 20i/40i para cargar únicamente baterías de ACIDO-PLOMO de 12 VOLTIOS. No intente cargar baterías que no sean de 12 voltios. Esto puede causar daño a la batería y/o al cargador.

Instalación

Lugar:

El Truecharge 20i/40i debe de ser instalado en un lugar que cumpla con los siguientes requerimientos:

1. Un lugar seco: No permita que agua o cualquier otro líquido gotée o moje el Truecharge 20i/40i.
2. Un lugar fresco: La temperatura ambiental deberá ser entre los 0 y los 40 grados centígrados.
3. Ventilación: Permita un mínimo de 10 cm de espacio libre alrededor del Truecharge 20i/40i para circulación de aire. Asegúrese que

4. Seguridad: No instale el Truecharge 20i/40i en el mismo compartimiento con otras baterías o líquidos inflamables tales como gasolina.
5. Cercanía a otra(s) batería(s): Evite cables excesivamente largos. Utilice cables de tamaños recomendados y ubique el cargador tan lejos de la batería como permita sus cables de CC. No instale el Truecharge 20i/40i a menos de 0.7 metros de una batería a no ser que se encuentre en un compartimiento separado.

Montaje:

Su Truecharge 20i/40i debe de estar bien montado sobre una superficie vertical, con la entrada de Corriente Alterna (CA) en la parte de arriba y la salida de CC en la parte de abajo. El soporte del montaje debe de ser tamaño M4 (4mm) o más grande.

Cableado de CA:



Advertencia: Peligro de descarga. El Truecharge 20i/40i debe de fijarse a tierra apropiadamente para reducir el riesgo de una descarga eléctrica. El cable de electricidad de CA y enchufe deben de tener un conductor de tierra y el tomacorrientes debe de ser el adecuado, es decir, que no requiera de modificación para aceptar el enchufe. Pídale a un electricista que instale los cables y tomacorrientes apropiados si aún no están instalados.



Advertencia: Peligro de descarga e incendio. El cableado de CA debe de ser instalado por un electricista calificado y debe de hacerse de acuerdo a los códigos locales de electricidad.



Advertencia: Riesgo de explosión. Conecte el Truecharge 20i/40i a la CA después de conectar el cargador a la batería y desconecte la entrada de CA antes de desconectar el cargador de la batería. Esto reduce la posibilidad de chispeo.

Para conectar su Truecharge 20i/40i a la salida de CA, necesitará un cable de suministro aprobado que sea compatible con el receptáculo 230 V CA donde conectará su cargador y que tenga un conector que sea compatible con la entrada de CA provista en su cargador. Este cable de suministro debe de tener un mínimo de 0.75 mm² en el área seccional del conductor y deberá ser del tipo de 3 alambres, incluyendo 2 conductores vivos y uno de tierra.

Cableado de CC:



Advertencia: Peligro de incendio. El cable de CC debe de estar en buena condición y ser del tamaño correcto para prevenir que se recaliente.

Conecte sus cables de CC a su Truecharge 20i/40i antes de hacer cualquier conexión a la batería. Use cables del mayor diámetro posible manteniendo el cableado lo más corto posible, para así minimizar las caídas de voltaje y prevenir el sobrecalentamiento. El tamaño mínimo del cable que recomendamos es de 5mm² para el Truecharge 20i y 8mm² para el Truecharge 40i. Asegúrese que la polaridad sea correcta antes de hacer la conexión final, de otra manera podrá dañar su cargador.

Operaciones de Funcionamiento - Ciclo de Cargado Normal

1. Para todas las baterías, estudie y siga cuidadosamente todas las instrucciones de recargo recomendadas por el fabricante, especialmente las precauciones específicas tales como, si se debe o no remover las tapas de las celdas mientras se está cargando la batería, o las recomendaciones referentes a la velocidad de carga. Si está cargando baterías húmedas, añádale agua destilada a cada celda hasta que la acidéz alcance el nivel especificado por el fabricante de la batería.
2. Si fuera posible, desconecte la batería de toda carga..

3. Seleccione el tipo de batería que va a cargar usando el interruptor "BATTERY TYPE" en su Truecharge 20i/40i. Si su batería tiene tapas removibles que le permiten añadir agua, su batería es del tipo húmeda, y por lo tanto el interruptor debe de estar en "FLOODED". Si su batería es sellada y no tiene tapas, ponga el interruptor en "GEL".
4. Seleccione la temperatura de la batería usando el interruptor "BATTERY TEMPERATURE" de acuerdo a la siguiente tabla:

Temperatura de la Baterías (Centígrados)	Selección del interruptor
Bajo 10°C	"COLD"
10°C - 27°C	"WARM"
Sobre 27°C	"HOT"

5. Conecte su Truecharge 20i/40i a la CA y el indicador de luz amarilla "CHARGING" se encenderá. El indicador verde "READY" del Truecharge 20i/40i se encenderá cuando la batería esté completamente cargada y lista para usarse.

Instrucciones de Funcionamiento - Ciclo de Carga Igualadora

Si está usando una batería húmeda de ácido-plomo, el fabricante puede en ciertos casos recomendar que, ocasionalmente, la batería reciba una carga igualadora. La carga igualadora restablece la capacidad máxima de la batería y reduce el riesgo de fallas prematuras en su batería.

Precauciones:



Advertencia: La carga igualadora sólo debe de ser realizada en las baterías húmedas de ácido-plomo. No haga este tipo de carga en baterías a las que no se les pueda añadir agua. Nunca haga este tipo de carga a una batería más de dos veces al mes y siempre revise el nivel de fluído antes Y después de cargarla . Llene solamente con agua DESTILADA.



Cuidado: El Truecharge 20i/40i NO puede determinar automáticamente cuando parar la carga igualadora de la batería. La gravedad específica de la batería deberá ser monitoreada durante la carga a fin de determinar el final del ciclo de carga igualadora.



Cuidado: Desconecte la batería de toda carga durante la igualación. El voltaje aplicado a la batería durante la igualación puede estar por encima de los niveles de seguridad de algunas cargas.

Carga igualadora de sus baterías:

1. Siga las instrucciones del fabricante de batería cuando cargue sus baterías húmedas.
2. El ciclo de carga igualadora se inicia apretando el interruptor marcado “EQUALIZE” en el panel de control. Apriete y mantenga el interruptor por 5 segundos hasta que tanto los indicadores de “CHARGING” y “READY” estén encendidos. El cargador estará así en modo de igualación.
3. Monitoree la gravedad específica de su batería durante la igualación con un hidrómetro de baterías. La carga igualadora está completa cuando la gravedad específica de la batería se mantiene constante por tres horas. Si la igualación está completa, termine la carga apretando momentáneamente el interruptor marcado “EQUALIZE”.

1) **Garantía limitada**

1.1 **¿Qué cubre y cuánto dura la garantía?**

Xantrex Technology, Inc. ("Xantrex") concede esta garantía limitada que cubre todos los defectos de fabricación y materiales que puedan aparecer en su **Xantrex Truecharge TC20i/40i Battery Charger**. La presente garantía tiene validez durante un Período de garantía de **12 months** a partir de la fecha de compra en el punto de venta en que usted, el usuario final, adquirió el producto.

La presente Garantía limitada se puede transferir a los propietarios posteriores del producto, pero sólo tendrá vigencia durante el tiempo restante del Período de garantía.

1.2 **¿Cómo actuará Xantrex?**

Xantrex reparará o sustituirá, según su propio criterio, el producto defectuoso de forma gratuita, siempre y cuando el defecto del producto se haya notificado a Xantrex dentro del Período de garantía y que Xantrex, tras una inspección, constate la existencia de dicho defecto y que está cubierto por la presente Garantía limitada.

Además, Xantrex puede decidir, según su criterio, utilizar piezas nuevas y/o reconstruidas para realizar las reparaciones cubiertas por la garantía y fabricar productos de reposición. Xantrex se reserva el derecho de utilizar piezas o productos de diseño original o mejorado en la reparación o sustitución del producto. En caso de que Xantrex repare o sustituya un producto, la presente garantía continuará vigente durante el período restante del Período de garantía original o durante un período de 90 días a partir de la fecha de devolución al cliente, el de mayor duración de los dos. Xantrex se quedará con la propiedad de todos los productos sustituidos y las piezas retiradas de los productos reparados.

Xantrex se hará cargo de las piezas y la mano de obra necesarias para la reparación del producto, así como de la devolución del producto al cliente, que se realizará mediante un transporte por tierra no urgente seleccionado por Xantrex dentro de las zonas contiguas de Estados Unidos y Canadá. No se incluyen ni Alaska ni las islas Hawái. Si desea obtener información detallada sobre la política de transporte para la devolución de productos fuera de las fronteras de Estados Unidos y Canadá, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Xantrex.

1.3 **¿Qué debe hacer para recibir asistencia?**

Si el producto requiere servicio de asistencia en garantía o resolución de problemas, póngase en contacto con su vendedor. Si no consigue ponerse en contacto con el vendedor o si éste no puede proporcionarle asistencia, póngase en contacto con Xantrex en las direcciones y teléfonos siguientes:

Teléfono: 1 604 422 2777

Fax: 1 604 420 2145

Correo electrónico: CustomerService@xantrex.com

Las devoluciones directas se realizarán según la política de autorización para la devolución de materiales (RMA) de Xantrex descrita en el manual del producto. Para determinados productos, Xantrex dispone de un red de centros regionales de asistencia autorizados. Póngase en contacto con Xantrex o visite nuestro sitio Web para comprobar si su producto se puede reparar en alguna de estas instalaciones.

Para cualquier reclamación en garantía es necesario proporcionar una prueba de compra fechada y el producto no debe haber sido desmontado ni modificado sin previa autorización por escrito de Xantrex.

Constituyen prueba de compra los siguientes documentos:

- El recibo de compra fechado correspondiente a la compra original del producto por parte del usuario final en el punto de venta.
- El recibo de compra o la factura del distribuidor fechados que muestre el estado de equipo original del fabricante (OEM).
- El recibo de compra o la factura fechados que indiquen el producto intercambiado dentro de la garantía.

1.4 ¿Qué limitaciones tiene la garantía?

La presente Garantía limitada no cubre el desgaste normal del producto ni los costes relacionados con la retirada, instalación o resolución de problemas de los sistemas eléctricos del cliente. Esta garantía no tendrá aplicación, y Xantrex no se hará responsable de ningún daño o defecto del producto, en los siguientes casos:

- a) Cuando el producto no se haya utilizado debidamente, se haya descuidado, no se haya instalado correctamente, se haya dañado o modificado, ya sea por dentro o por fuera, o los daños que haya sufrido sean derivados del uso incorrecto o la utilización en un entorno inadecuado.
- b) Cuando el producto haya entrado en contacto con fuego, agua, corrosión generalizada o plagas biológicas, o se haya sometido a un voltaje que haga que las condiciones de funcionamiento sobrepasen los límites inferiores o superiores indicados en las especificaciones del producto de Xantrex, incluido el voltaje procedente de generadores y rayos.
- c) Cuando las tareas de reparación del producto no se hayan realizado en Xantrex o en uno de sus centros de asistencia autorizados (en adelante, “ASC”).
- d) Cuando el producto se haya utilizado como componente de un producto garantizado expresamente por otro fabricante.
- e) Cuando las marcas de identificación originales (marca comercial, número de serie) del producto se hayan desfigurado, alterado o eliminado.

1.5 DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

1.5.1 Producto

LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA CONSTITUYE LA ÚNICA Y EXCLUSIVA GARANTÍA PROPORCIONADA POR XANTREX PARA SU PRODUCTO XANTREX Y PREVALECE, EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY, SOBRE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, CONDICIÓN, AFIRMACIÓN, OBLIGACIÓN O RESPONSABILIDAD, YA SEA IMPLÍCITA O EXPRESA, ESTATUTARIA O DE CUALQUIER OTRO TIPO, RELACIONADA CON EL PRODUCTO O QUE PUDIESE SURGIR (YA SEA POR CONTRATO, AGRAVIO, NEGLIGENCIA, PRINCIPIOS DE RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE, APLICACIÓN DE LA LEY, COMPORTAMIENTO, DECLARACIÓN O CUALQUIER OTRO MODO), INCLUIDAS SIN RESTRICCIÓN TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS O CONDICIONES DE CALIDAD, COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN A UN FIN CONCRETO. LA DURACIÓN DE TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN A FIN CONCRETO QUE EN LA MEDIDA REQUERIDA POR LA LEY SE APLIQUEN AL PRODUCTO ESTARÁ LIMITADA AL PERÍODO ESTIPULADO EN LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA.

XANTREX NO SE HARÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO DE LOS DAÑOS ESPECIALES, DIRECTOS, INDIRECTOS, ACCIDENTALES NI DERIVADOS, NI TAMPOCO DE LAS PÉRDIDAS, GASTOS O COSTES QUE SE PUDIESEN DERIVAR, YA SEA POR CONTRATO O AGRAVIO, INCLUIDAS SIN RESTRICCIÓN LAS

PÉRDIDAS ECONÓMICAS DE CUALQUIER TIPO, LAS PÉRDIDAS O DAÑOS DE LA PROPIEDAD, LESIONES PERSONALES, DAÑOS O LESIONES DERIVADAS DE O PRODUCIDAS COMO RESULTADO DE UN MAL USO, ABUSO O DE UNA INSTALACIÓN, INTEGRACIÓN O FUNCIONAMIENTO INCORRECTOS DEL PRODUCTO.

Exclusiones:

Los derechos concedidos por esta garantía son un complemento de cualquier otro derecho legal o estatutario establecido por las leyes del país o estado en el que se haya adquirido el producto de Xantrex y dichos derechos legales no se verán afectados por esta garantía.

1.5.2 Información

SIN LIMITAR LA GENERALIDAD DE LO ANTERIOR Y A MENOS QUE ASÍ LO ACUERDE ESPECÍFICAMENTE POR ESCRITO, XANTREX

(a) NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA REFERENTE A LA EXACTITUD, SUFICIENCIA O ADECUACIÓN DE NINGÚN TIPO DE INFORMACIÓN, TÉCNICA NI DE NINGÚN OTRO TIPO, CONTENIDA EN SUS MANUALES O EN CUALQUIER OTRA DOCUMENTACIÓN PROPORCIONADA POR XANTREX EN RELACIÓN AL PRODUCTO, Y

(b) NO SE HACE RESPONSABLE DE NINGUNA PÉRDIDA, DAÑO, COSTE O GASTO, YA SEA ESPECIAL, DIRECTO, INDIRECTO, DERIVADO O ACCIDENTAL, QUE SE PUEDA DERIVAR DEL USO DE DICHA INFORMACIÓN.

EL USUARIO ASUME TODOS LOS RIESGOS DERIVADOS DEL USO DE DICHA INFORMACIÓN.

1.6 ADVERTENCIA: LIMITACIONES DE USO

Para obtener información sobre las limitaciones de uso del producto, consulte el manual del usuario del producto. Concretamente, tenga en cuenta que el producto **Xantrex Truecharge TC20i/40i Battery Charger** no ha sido diseñado para su uso con sistemas de mantenimiento vital y, por tanto, Xantrex no ofrece ninguna garantía ni realiza ninguna afirmación en relación al uso del producto para este fin.

Xantrex Technology, Inc.
8999 Nelson Way
Burnaby, British Columbia
Canadá V5A 4B5

2) Política de autorización para la devolución de materiales (RMA)

Antes de devolver un producto a Xantrex, deberá obtener el número de autorización para la devolución de materiales (RMA) y la dirección correcta a la que debe realizar el envío. Además, los productos deben enviarse a portes pagados. En caso de que los envíos de devoluciones de productos no hayan sido autorizados, no indiquen claramente el número de autorización para la devolución de materiales en la parte exterior del embalaje o se hayan enviado a portes debidos o a una dirección equivocada, el producto le será devuelto y usted correrá con los gastos de devolución.

Cuando se ponga en contacto con Xantrex para solicitar asistencia, deberá disponer del manual de instrucciones para su consulta y proporcionar la siguiente información:

- El número de serie del producto.
- Información sobre la instalación y uso de la unidad.
- Información sobre el defecto y/o la razón por la que se realiza la devolución.
- Una copia de la prueba de compra fechada.

Cuando envíe el producto:

1. Embale la unidad de forma segura, preferiblemente en el embalaje original. Asegúrese de que el producto se envía completamente protegido por el embalaje original o uno equivalente. La presente garantía no se aplicará si el producto resulta dañado a causa de un embalaje incorrecto.
2. Incluya la siguiente información:
 - Indique claramente en la parte exterior del paquete el número de autorización para la devolución de materiales que le haya proporcionado Xantrex.
 - La dirección a la que se debe enviar la unidad cuando se haya reparado. No se podrá utilizar un apartado de correos.
 - Un número de teléfono de contacto en el que se le pueda localizar durante las horas de trabajo.
 - Una breve descripción del problema.

Envíe la unidad a portes pagados a la dirección que le haya indicado su representante del servicio de atención al cliente de Xantrex.

Si devuelve un producto desde fuera de Estados Unidos o Canadá: Además de la información indicada anteriormente, deberá incluir el coste de transporte correspondiente a la devolución y se hará cargo de cualquier documentación, impuesto, arancel y depósito.

Si devuelve un producto a un centro de asistencia autorizado (ASC) de Xantrex: No será necesario que Xantrex le proporcione el número de autorización para la devolución de materiales (RMA). Sin embargo, antes de devolver la unidad deberá ponerse en contacto con el centro de asistencia para comprobar los procedimientos de devolución específicos del mismo.

Especificaciones

Entrada de CA: 230 V - nominal (200 - 260 V~) 50/60 Hz

Truecharge 20i: máximo 400W

Truecharge 40i: máximo 800 W

Corriente de salida de CC:

Truecharge 20i: 20A servicio continuo

Truecharge 40i: 40A servicio continuo

Voltaje de salida de CC:

Carga: 13.8 - 14.8 Vdc (dependiendo de la posición de los interruptores)

Float: 13.1 - 14.2 Vdc (dependiendo de la posición de los interruptores)

Eficiencia: 85%

Peso:

Truecharge 20i: 2.5 kg

Truecharge 40i: 3.4 kg

Dimensiones (L x A x A):

39 cm x 16.5 cm x 7 cm
(incluyendo el soporte del montaje)

Truecharge, eingetr. Warenzeichen 20i/40i **Bedienungsanleitung und Sicherheitsvor-** **schriften**

Einleitung

Um sämtliche Vorteile Ihres Truecharges voll ausnutzen zu können, sollten Sie sich bitte die Gebrauchsanleitung in diesem Handbuch genau durchlesen und insbesondere die Sicherheitsvorschriften beachten, die durch das folgende Symbol angekündigt sind:



Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, so daß Sie bei Bedarf hierin nachschlagen können.

Der Truecharge 20i/40i dient zur Aufladung von 12 Volt Bleisäure Batterien, einschließlich versiegelter, wartungsfreier und gelartiger Batterien. Der Truecharge 20i ist am besten für Batterien mit einer Leistungsfähigkeit von zwischen 100 und 400 Ampere-Stunden (Batteriegröße 27 bis 8D) geeignet, während der Truecharge 40i am besten für Batterien mit einer Leistungsfähigkeit von mehr als 400 Ampere-Stunden (8D und größer) geeignet ist.

Der Truecharge 20i/40i hat zwei separate positive Gleichstrom - Pole sowie einen gemeinsamen negativen Pol um das Aufladen von zwei separaten Batterien (oder Batteriebänken) desselben Typs zu gewährleisten. Der Truecharge 20i/40i kann, gemäß den Empfehlungen der Batteriehersteller, auch Ausgleichladungen bei gefluteten (nicht versiegelten, sogenannten "nassen") Batterien vornehmen.

Wichtige Sicherheitsvorkehrungen



Warnung: Dieses Gerät kann einen elektrischen Schock hervorrufen. Der Truecharge 20i/40i enthält keinerlei Komponenten, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Bitte nehmen Sie das Ladegerät nicht selbst auseinander,

sondern bringen Sie es zu einem Fachmann, wenn es repariert oder gewartet werden muß. Fehlerhafter Zusammenbau kann zu einem elektrischen Schock oder Feuerentwicklung führen. Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder beim Hersteller über Wartungsmaßnahmen.



Warnung: Um das Risiko eines elektrischen Schocks zu verringern, sollten Sie das Truecharge 20i/40i Ladegerät stets von der Elektrizitätsquelle entfernen, bevor Sie es in irgendeiner Weise handhaben.



Warnung: Explosionsgefahr. Vermeiden Sie unbedingt, daß jemals eine Batterie oder ein Motor in Kontakt mit einer offenen Flamme kommt. Sorgen Sie dafür, daß das Batteriefach gut durchlüftet ist.



Warnung: Dieses Gerät enthält Teile, die möglicherweise Funkenflug erzeugen. Um Feuer-oder Explosionsgefahr zu vermeiden, sollten Sie es nicht in Räumlichkeiten installieren, in denen Batterien oder entflammbare Substanzen gelagert werden oder in Örtlichkeiten, für die eine feuersichere Ausrüstung mandatorisch ist.



Vorsicht: Benutzen Sie den Truecharge 20i/40i nur zum Laden von 12V Bleisäure Batterien. Bitte versuchen Sie nicht, eine Batterie damit zu laden, die nicht mit 12V ausgezeichnet ist, da anderenfalls die Batterie und/ oder das Aufladegerät beschädigt werden könnte.

EINBAU

Örtliche Umgebung:

Der Truecharge 20i/40i muß an einem Ort installiert werden, der die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- 1) Trocken Bitte achten Sie darauf, daß niemals Wasser oder andere Flüssigkeiten auf den Truecharge 20i/40i tropfen oder spritzen.

- 2) Kühl Die Lufttemperatur der unmittelbaren Umgebung sollte zwischen 0°C und 40°C liegen.
- 3) Gut durchlüftet Der Truecharge 20i/40i sollte so eingebaut werden, daß ringsum das Gerät ein Freiraum von 10cm für freie Luftzirkulation besteht. Vergewissern Sie sich, daß die Ventilationsöffnungen des Geräts frei und unverstellt sind.
- 4) Sicher Installieren Sie den Truecharge 20i/40i nicht in demselben Fach wie Batterien oder entflammbare Flüssigkeiten wie etwa Benzin.
- 5) In unmittelbarer Nähe zu Batterie/n Vermeiden Sie nach Möglichkeit unnötige Kabellängen. Halten sie sich an die empfohlenen Kabelgrößen und platzieren Sie das Ladegerät so weit von den Batterien entfernt wie es die Länge des Gleichstrom-Kabels zuläßt. Installieren Sie den Truecharge 20i/40i nicht dichter als in 70 cm Abstand zu der Batterie, es sei denn, sie befindet sich in einem separaten Fach.

Befestigung:

Ihr Truecharge 20i/40i Ladegerät sollte rutschfest an einer vertikalen Oberfläche angebracht werden, wobei der Wechselstrom-Eingang oben und der Gleichstrom- Ausgang am unteren Ende liegen sollte. Die zur Befestigung verwendeten Kleinteile sollten von der Größe 4M (4mm) oder größer sein.

Wechselstrom-Kabelführung:



Warnung: Schockgefahr. Der Truecharge 20i/40i muß ordnungsgemäß geerdet sein, um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu verringern. Das Wechselstrom-Zuführkabel und der verwendete Stecker müssen mit einem Erdleiter ausgestattet sein und die Buchse muß in den Stecker passen, ohne daß Veränderungen an beiden vorgenommen werden müssen. Sie sollten einen Elektriker bitten, vorschriftsmäßige Leitungen

und Buchsen zu installieren, wenn diese nicht bereits vorhanden sind.



Warnung: Feuer-und Schockgefahr. Wechselstromleitungen sollten ausschließlich von qualifizierten Elektrikern und gemäß den örtlich vorgeschriebenen Richtlinien installiert werden.



Warnung: Explosionsgefahr. Bitte schließen Sie den Truecharge 20i/40i erst an den Wechselstromkreis an, nachdem Sie ihn mit der Batterie verbunden haben und unterbrechen Sie die Wechselstromzufuhr vor Lösung von der Batterie. Hierdurch wird die Gefahr von Funkenflug verringert.

Um Ihren Truecharge 20i/40i mit einem Wechselstromkreis zu verbinden, brauchen Sie ein amtlich zugelassenes Stromkabel, das in die 230V Wechselstrom- Steckdose paßt, mit der Sie das Ladegerät verbinden und das über eine Gerätesteckvorrichtung verfügt, die zu dem Wechselstrom-Eingang des Ladegeräts paßt. Diese Schnur muß einen Leitungsquerschnitt von mindestens 0,75 mm² aufweisen und Dreileiter sein, der über 2 stromführende Leiter und einen geerdeten verfügt.

Gleichstrom-Kabelführung:



Warnung: Feuergefahr. Gleichstromleitungen müssen in gutem Zustand sein und die vorgeschriebene Größe haben, um Überhitzung zu vermeiden. Verbinden Sie Ihre Gleichstrom-Kabel mit dem Truecharge 20i/40i, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse an der Batterie vornehmen. Verwenden Sie bitte Kabel mit einem möglichst großen Durchmesser und halten Sie die Leitungsschnüre so kurz wie möglich um Spannungsabfall und Überhitzung zu vermeiden. Wir empfehlen für die Leitungen eine Mindestgröße von 5mm² (für den Truecharge20i) und 8mm² (für den Truecharge 40i). Bitte vergewissern Sie sich, daß die Polung korrekt ist, ehe Sie die Verbindung herstellen, anderenfalls besteht Gefahr, daß Sie das Ladegerät beschädigen.

Bedienungsanleitung - Normaler Ladezyklus

- 1) Bitte befolgen Sie bei allen Batterien genauestens die Hinweise der Hersteller hinsichtlich des Aufladevorgangs, insbesondere die Vorsichtsmaßnahmen - wie zum Beispiel die Entfernung oder Nichtentfernung von weißen Zellendeckeln während des Aufladevorgangs, und beachten Sie die empfohlenen Ladungswerte. Wenn Sie eine geflutete Batterie aufladen, füllen Sie soviel destilliertes Wasser in jede Zelle, bis die Batteriesäure den vom Hersteller angegebenen Wert erreicht.
- 2) Falls möglich, entfernen Sie alle Belastungen von der Batterie.
- 3) Stellen Sie den BATTERIETYPUS-Schalter des Truecharge 20i/40i auf denjenigen Batterietyp ein, den Sie aufladen wollen. Wenn Ihre Batterie abnehmbare Deckel hat, die für die Zugabe von Wasser gedacht sind, handelt es sich um eine geflutete Batterie, und in diesem Fall sollte der Schalter auf "GEFLUTET" stehen. Wenn Ihre Batterie dagegen versiegelt ist und keine Deckel hat, stellen Sie den Schalter auf "GEL".
- 4) Stellen Sie den BATTERIETEMPÉRATURSCHALTER mit Hilfe der Angaben auf der folgenden Tabelle ein:

Batterietemperatur (°C)	Schalterstellung
unter 10°C	"Kalt"
10°C - 27°C	"Warm"
über 27°C	"Heiß"

5. Sobald Sie den Truecharge 20i/40i mit einer Stromquelle verbinden, leuchtet der gelbe "LADUNG" Anzeiger auf. Der grüne "BEREIT" Anzeiger des Truecharge 20i/40i leuchtet auf, wenn die Batterie voll geladen und betriebsbereit ist.

Bedienungsanleitung -Ausgleichladungszyklus

Für geflutete Bleisäure-Batterien empfehlen die Hersteller normalerweise gelegentliche Ausgleichladungen. Ein Ausgleich stellt die maximale Leistungsfähigkeit einer Batterie wieder her und reduziert das Risiko eines vorzeitigen Batterieversagens.

Vorsichtsmaßnahmen:



Vorsicht: Ein Ausgleich sollte nur bei gefluteten Bleisäurebatterien vorgenommen werden. Bitte versuchen Sie nicht, Batterien auszugleichen, wenn keine Vorrichtungen für die Wasserzugabe vorhanden sind. Nehmen Sie einen Ausgleich nicht öfter als zweimal monatlich vor und prüfen Sie den Flüssigkeitsstand in der Batterie vor und nach dem Ausgleich. Füllen Sie die Batterie nur mit destilliertem Wasser auf.



Vorsicht: Der Truecharge 20i/40i zeigt nicht automatisch an, wann der Ausgleichsvorgang zu beenden ist. Die spezifische Schwerkraft der jeweiligen Batterie sollte während des Ausgleichvorgangs überwacht werden, um die Beendigung des Ausgleich-Zyklus bestimmen zu können.



Vorsicht: Während des Ausgleichvorgangs sollten alle Belastungen von der Batterie entfernt werden. Die Spannung, der die Batterie während der Ausgleichladung ausgesetzt ist, kann in manchen Fällen die als sicher geltenden Werte übersteigen.

Wie Sie Ihre Batterien ausgleichen:

1. Folgen Sie den Anleitungen der Hersteller bezüglich des Ausgleichs gefluteter oder "nasser" Batterien.
2. Der Ausgleichladungszyklus beginnt, sobald der vertiefte Knopfschalter mit der Aufschrift "AUSGLEICH" auf dem Steuerpult betätigt wird. Halten Sie diesen Knopf ungefähr 5 Sekunden lang gedrückt bis sowohl der "LADUNG" als auch der "BEREIT" Anzeiger aufleuchten. Jetzt befindet sich das Ladegerät im Ausgleichsmodus.

3. Bitte überwachen Sie die für die jeweilige Batterie spezifische Schwerkraft während des Ausgleichvorgangs mit Hilfe eines Batterie-Hydrometers. Der Ausgleich ist beendet, wenn die für die Batterie spezifische Schwerkraft drei Stunden lang konstant bleibt. Sobald der Ausgleichvorgang abgeschlossen ist, beenden sie die Ausgleichladung, indem Sie kurz den “Ausgleich” Knopf drücken.

1) **Beschränkte Gewährleistung**

1.1 **Gewährleistungsumfang und Gewährleistungsdauer**

Diese beschränkte Gewährleistung stammt von Xantrex Technology, Inc. (“Xantrex”) und betrifft Herstellungs- und Materialdefekte bei: **Xantrex Truecharge TC20i/40i Battery Charger**. Diese Gewährleistung erstreckt sich über eine Zeitspanne von **12 months** vom Zeitpunkt des Verkaufs am Verkaufsort an Sie, den ursprünglichen Endkunden.

Diese beschränkte Gewährleistung kann auf nachfolgende Besitzer übertragen werden, allerdings nur für den noch nicht abgelaufenen Rest der Gewährleistungsdauer.

1.2 **Was wird Xantrex leisten?**

Xantrex wird, nach eigenem Ermessen, das defekte Produkt kostenlos reparieren oder ersetzen, unter der Voraussetzung, dass Sie Xantrex vom Produktdefekt innerhalb der Gewährleistungsperiode informieren, und unter der Voraussetzung, dass Xantrex mittels Prüfung das Bestehen eines derartigen Defekts zur Kenntnis nimmt, und dass dieser Defekt der beschränkten Gewährleistung unterliegt.

Xantrex wird, nach eigenem Ermessen, entweder neue oder überholte Teile für die Gewährleistungsreparatur und den Bau von Ersatzprodukten verwenden. Xantrex behält sich das Recht vor, Teile oder Produkte im Original- oder verbesserten Design für die Reparatur oder das Ersatzprodukt zu verwenden. Wenn Xantrex ein Produkt repariert oder ersetzt, unterliegt dieses der restlichen Gewährleistungsdauer dem das Originalprodukt noch unterlegen wäre oder einer Gewährleistungsdauer von neunzig (90) Tagen vom Zeitpunkt des Versands an den Kunden, je nach dem welcher Zeitabschnitt länger ist. Alle ersetzten Produkte und alle Teile, die von reparierten Produkten entfernt wurden, gehen in das Eigentum von Xantrex über.

Xantrex übernimmt die Kosten sowohl für die Einzelteile als auch die notwendige Arbeitszeit, um das Produkt zu reparieren, und die Versandkosten (ohne Eilsendung) an den Kunden mittels eines von Xantrex ausgewählten Zustelldienstes innerhalb der 48 US-Kontinentalbundesstaaten und Kanada. Alaska und Hawaii sind davon ausgeschlossen. Wenden Sie sich an den Kundendienst von Xantrex, um Informationen über den Zustelldienst für Sendungen außerhalb der 48 US-Kontinentalbundesstaaten und Kanada zu erhalten.

1.3 Wie wende ich mich an den Kundendienst?

Sollten Sie technische Probleme haben oder die Gewährleistung in Anspruch nehmen wollen, wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn Sie Ihren Händler nicht kontaktieren können, oder der Händler Ihnen die Dienstleistung nicht liefern kann, wenden Sie sich direkt an Xantrex:

Telefon: 1 604 422 2777

Fax: 1 604 420 2145

E-Mail: CustomerService @xantrex.com

Bei einer direkten Rücksendung folgen Sie den Hinweisen des Materialrücksendungsdienstes von Xantrex ("Return Material Authorization Policy"), die in Ihrem Handbuch erläutert sind. Für gewisse Produkte verfügt Xantrex über ein Netz von regionalen autorisierten Kundendienstzentren (Authorized Service Centers). Rufen Sie Xantrex an, oder finden Sie auf der Website heraus, ob Ihr Produkt in einem dieser Zentren repariert werden kann.

Dem Gewährleistungsanspruch muss ein Verkaufsnachweis mit Datum beiliegen, und das Produkt darf nicht disassembliert oder ohne vorherige Einwilligung von Xantrex verändert worden sein.

Der Verkaufsnachweis kann in einer der folgenden Formen vorliegen:

- der Verkaufsbeleg mit Datum vom Originalverkauf des Produktes am Verkaufsort an den Endkunden, oder
- die Rechnung des Händlers mit Datum oder ein Verkaufsbeleg, der den Status des Originalgeräteherstellers anzeigt, oder
- die Rechnung mit Datum oder der Verkaufsbeleg, die beweisen, dass das Produkt der Gewährleistung unterliegt

1.4 Was unterliegt dieser Gewährleistung nicht?

Diese beschränkte Gewährleistung bezieht sich nicht auf den normalen Verschleiß des Produktes oder auf Kosten, die durch Entfernung, Installation oder Fehlerbehebung am elektrischen System des Kunden entstanden sind. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf Folgendes und Xantrex übernimmt nicht die Verantwortung für einen Defekt oder Schaden am Produkt unter folgenden Umständen:

- a) wenn das Produkt falsch verwendet, vernachlässigt, falsch installiert, beschädigt oder verändert wurde (innerhalb oder außerhalb), oder durch falsche Verwendung oder Verwendung in unpassender Umgebung beschädigt wurde;
- b) wenn das Produkt Feuer, Wasser, allgemeiner Korrosion, biologischem Befall oder einer Eingangsspannung ausgesetzt wird, die zu Betriebsbedingungen führt, die das Maximum bzw. Minimum der Xantrex-Produktspezifikationen überschreiten, einschließlich zu hoher, durch Generatoren und Blitzschläge hervorgerufenen Eingangsspannung;
- c) wenn das Produkt von anderen Stellen als von Xantrex oder deren anerkannten Kundendienstzentren (im folgenden "ASCs") repariert wurde;
- d) wenn das Produkt als Teil eines anderen Produktes verwendet wurde, das ausdrücklich der Gewährleistung eines anderen Herstellers unterliegt
- e) wenn die originalen Kennzeichen (Warenzeichen, Seriennummer) unleserlich gemacht, verändert oder entfernt wurden.

GARANTIEAUSSCHLUSS

1.5.1 Produkt

DIESE BESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG IST DIE EINZIGE UND AUSSCHLIESSLICHE GEWÄHRLEISTUNG, DIE XANTREX IN VERBINDUNG MIT IHREM XANTREX-PRODUKT LIEFERT UND BESTEHT, WO IMMER DAS GESETZ ES GESTATTET, AN STELLE VON ALLEN ANDEREN GEWÄHRLEISTUNGEN, BEDINGUNGEN, ERKLÄRUNGEN, VERPFLICHTUNGEN UND HAFTUNGEN, AUSDRÜCKLICH ODER IMPLIZIT, SCHRIFTLICH ODER ANDERNFALLS IN VERBINDUNG MIT DEM PRODUKT, WORAUF SIE AUCH IMMER BASIEREN (ENTWEDER AUF VERTRAG, UNERLAUBTER HANDLUNG, VERNACHLÄSSIGUNG, PRINZIPIEN DER HAFTUNG DES HERSTELLERS, RECHTSTÄTIGKEIT, VERHALTEN, ERKLÄRUNG ODER ANDERES), EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF JEGLICHE IMPLIZITE GEWÄHRLEISTUNG ODER QUALITÄT, MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. JEGLICHE IMPLIZITE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, IN DEM AUSMASSE WIE ES DAS ANWENDBARE RECHT ERFORDERT, SOLL AUF DIE ZEITDAUER EINGESCHRÄNKT SEIN, DIE UNTER DIESER BESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG FESTGELEGT WURDE.

XANTREX WIRD AUF KEINEN FALL HAFTBAR FÜR BESONDERE, DIREKTE, INDIREKTE, VERSEHENTLICHE ODER KONKLUDENTE SCHÄDEN, VERLUSTE, KOSTEN ODER AUSGABEN SEIN, WIE AUCH IMMER DIESE AUFTRETEN, WEDER INNERHALB EINES VERTRAGES ODER UNERLAUBTER HANDLUNG EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE JEDLICHER ART, JEDLICHEN VERLUST ODER SCHADEN AN EIGENTUM, JEDLICHEN PERSONENSCHADEN, JEDLICHEN SCHADEN ODER VERLETZUNG DURCH ODER ALS ERGEBNIS VON FALSCHER VERWENDUNG ODER MISSBRAUCH, ODER FALSCHER INSTALLATION, INTEGRATION ODER BEDIENUNG DES PRODUKTES.

Ausschlüsse:

Die Rechte innerhalb dieser Gewährleistung bestehen zusätzlich zu allen geschriebenen oder anderen gesetzlichen Rechten, die innerhalb der Gesetze des Landes oder Staates gewährt wurden, in dem das Xantrex-Produkt gekauft wurde, und diese gesetzlichen Rechte sind nicht von dieser Gewährleistung betroffen.

1.5.2 Informationen

OHNE DIE ALLGEMEINHEIT DES ZUVOR GENANNTEN EINZUGRENZEN, ES SEI DENN XANTREX ERKLÄRTE SICH DAMIT SCHRIFTLICH EINVERSTANDEN, ÜBERNIMMT XANTREX:

(a) KEINE GEWÄHRLEISTUNG FÜR DIE RICHTIGKEIT, VOLLSTÄNDIGKEIT ODER EIGNUNG JEDLICHER TECHNISCHER ODER ANDERER INFORMATIONEN, DIE SICH IN HANDBÜCHERN ODER ANDEREN UNTERLAGEN BEFINDEN, DIE MIT DEM PRODUKT MITGELIEFERT WURDEN; UND

(b) KEINE VERANTWORTUNG ODER HAFTUNG FÜR VERLUSTE, SCHÄDEN, KOSTEN ODER AUSGABEN, WEDER BESONDERE, DIREKTE, INDIREKTE, KONKLUDENTE ODER VERSEHENTLICHE, ZU DENEN ES AUF GRUND DER VERWENDUNG DIESER INFORMATIONEN KOMMEN KÖNNTE.

DIE VERWENDUNG DIESER INFORMATIONEN UNTERLIEGT GÄNZLICH DEM RISIKO DES ANWENDERS.

1.6 WARNUNG: VERWENDUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

In Ihrem Produkthandbuch finden Sie Informationen zu Verwendungseinschränkungen des Produktes. Beachten Sie vor allem, dass das **Xantrex Truecharge TC20i/40i Battery Charger** nicht in Verbindung mit Lebenserhaltungssystemen eingesetzt werden kann, und dass Xantrex keinerlei Gewährleistung oder Erklärung in Verbindung mit der Verwendung des Produktes für derartige Zwecke liefert.

Xantrex Technology, Inc.
8999 Nelson Way
Burnaby, British Columbia
Kanada
V5A 4B5

2) Materialrücksendungsdienst

Bevor Sie ein Produkt direkt an Xantrex zurücksenden können, müssen Sie eine Materialrücksendungsnummer (RMA-Nummer) und die korrekte Fabrikadresse erhalten, an die Sie das Produkt versenden. Der Versand der Produkte muss zuvor bezahlt werden. Produktsendungen werden verweigert oder auf Ihre Kosten an Sie zurückgesandt, wenn diese nicht autorisiert sind, mit einer RMA-Nummer versehen, die sich deutlich sichtbar auf der Außenseite der Verpackung befindet, wenn das Porto beim Empfänger zu erheben ist, oder wenn sie an die falsche Adresse versandt werden.

Wenn Sie sich an Xantrex für Kundendienstleistungen wenden, halten Sie bitte Ihr Benutzerhandbuch bereit, um folgende Informationen anzugeben:

- die Seriennummer Ihres Produktes
- Informationen über Installation und Verwendung der Einheit
- Informationen über das Problem bzw. den Grund für die Rücksendung
- eine Kopie Ihres Verkaufsnachweises mit Datum

Versandhinweise:

1. Verpacken Sie die Einheit sicher, vorzugsweise in der Originalverpackung. Stellen Sie sicher, dass Ihr Produkt voll versichert in der Original- oder einer äquivalenten Verpackung versandt wird. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Verpackung entstanden sind.

2. Legen Sie Folgendes bei:

- die RMA-Nummer, die von Xantrex Technology Inc an Sie weitergegeben wurde, und die sich deutlich sichtbar auf der Außenseite der Verpackung befindet.
- einen Absender, an den die Einheit zurückgesandt werden kann. Postfachadressen sind nicht gültig.
- eine Kontakttelefonnummer, unter der Sie tagsüber erreicht werden können
- eine kurze Beschreibung des Problems

Senden Sie die Einheit mit bezahltem Porto an die Adresse, die Ihnen von Ihrem Xantrex-Kundendienstvertreter angegeben wurde.

Wenn Sie ein Produkt von außerhalb der USA oder Kanada zurücksenden: Zusätzlich zu Obigem MÜSSEN Sie die Mittel für die Rücksendung beilegen, und Sie sind für alle Dokumente, Abgaben, Gebühren und Einlagen verantwortlich.

Wenn Sie ein Produkt an ein Xantrex-Kundendienstzentrum (ASC) zurücksenden: Benötigen Sie keine Xantrex RAM-Nummer; allerdings müssen Sie sich vor der Rücksendung an ein ASC wenden, oder die Einheit vorzeigen, um die Rücksendungsvorschriften zu überprüfen, die im jeweiligen Kundendienstzentrum gelten.

Daten

Wechselstrom Eingangsleistung: 230 V~ nominal (200-260V~) 50/60 Hz

Truecharge 20i: 400Wmax.
Truecharge 40i: 800Wmax.

Gleichstromabgabe:

Truecharge 20i: 20A ununterbrochene Einschaltdauer
Truecharge 40i: 40A ununterbrochene Einschaltdauer

Gleichstrom- Abgabespannung:

Ladung: 13,8 - 14,8 V Gleichstrom (einstellungsabhängig)
Puffer: 13,1 - 14,2 V Gleichstrom (einstellungsabhängig)

Effektivität: 85%

Gewicht:

Truecharge 20i: 2,5kg
Truecharge 40i: 3,4kg

Maße: (L x B x H): 39cm x 16,5cm x 7cm
(einschließlich Befestigungsvorrichtung)

Xantrex Technology Inc.
Toll free 1 800 670 0707
Direct 1 604 422 2777
Fax 1 604 420 2145
CustomerService@xantrex.com
www.xantrex.com

445-0014-01-01 rev. 3

Printed in China